

# ICOMOS

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES  
CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES  
ICOMOS 75 RUE DU TEMPLE 75003 PARIS TEL: 277.35.76

LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

WORLD HERITAGE LIST N° 264

A) IDENTIFICATION

A) IDENTIFICATION

Bien proposé : Le Monastère de Batalha

Nomination : The Monastery of Batalha

Lieu : Batalha, près de Leiria

Location : Batalha, near Leiria

Etat partie : Portugal

State party : Portugal

Date : 20 Décembre 1982

Date : December 20, 1982

B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS

B) ICOMOS RECOMMENDATION

Que le bien culturel proposé soit inscrit sur la liste du Patrimoine Mondial au titre des critères I et II.

That the proposed cultural property be inscribed on the World Heritage List on the basis of criteria I and II.

C) JUSTIFICATION

C) JUSTIFICATION

Edifié à la suite d'un vœu du roi João Ier pour commémorer la victoire remportée à Aljubarrota sur les Castillans (15 Août 1385), le monastère de Dominicains de Batalha est l'un des chefs-d'oeuvre absolus de l'art gothique.

Constructed in fulfilment of a vow of the King Joao to commemorate the victory over the Castillians at Aljubarrota (15 August 1385), the Dominican monastery of Batalha is one of the absolute masterpieces of Gothic art.

La majeure partie du complexe monumental remonte au règne de João Ier. Alors s'élevèrent l'église (achevée en 1416), le cloître royal, la salle capitulaire, la chapelle funéraire du fondateur.

The majority of the monumental complex dates from the reign of João I, when the church (finished in 1416), the royal cloister, the chapter-house, and the funeral chapel of the founder were constructed.

Après une brève interruption, les travaux reprurent sous le roi Duarte qui fit commencer, dans le prolongement du chœur, la construction de sa chapelle funéraire et de celle de ses descendants, spacieux édifice de plan octogonal que la mort du roi, en 1438,

Following a brief interruption, work was begun again under King Duarte on the prolongation of the choir, the construction of his funereal chapel and that of his descendants, a spacious edifice based on an octogonal plan that the death of the king in 1438 left unfinished. The

laissa inachevé. La dernière grande période de Batalha coïncide avec les règnes de Manuel Ier (construction d'un vestibule monumental et du grand portail, restauration du cloître royal) et de João III (loggia au-dessus du portail).

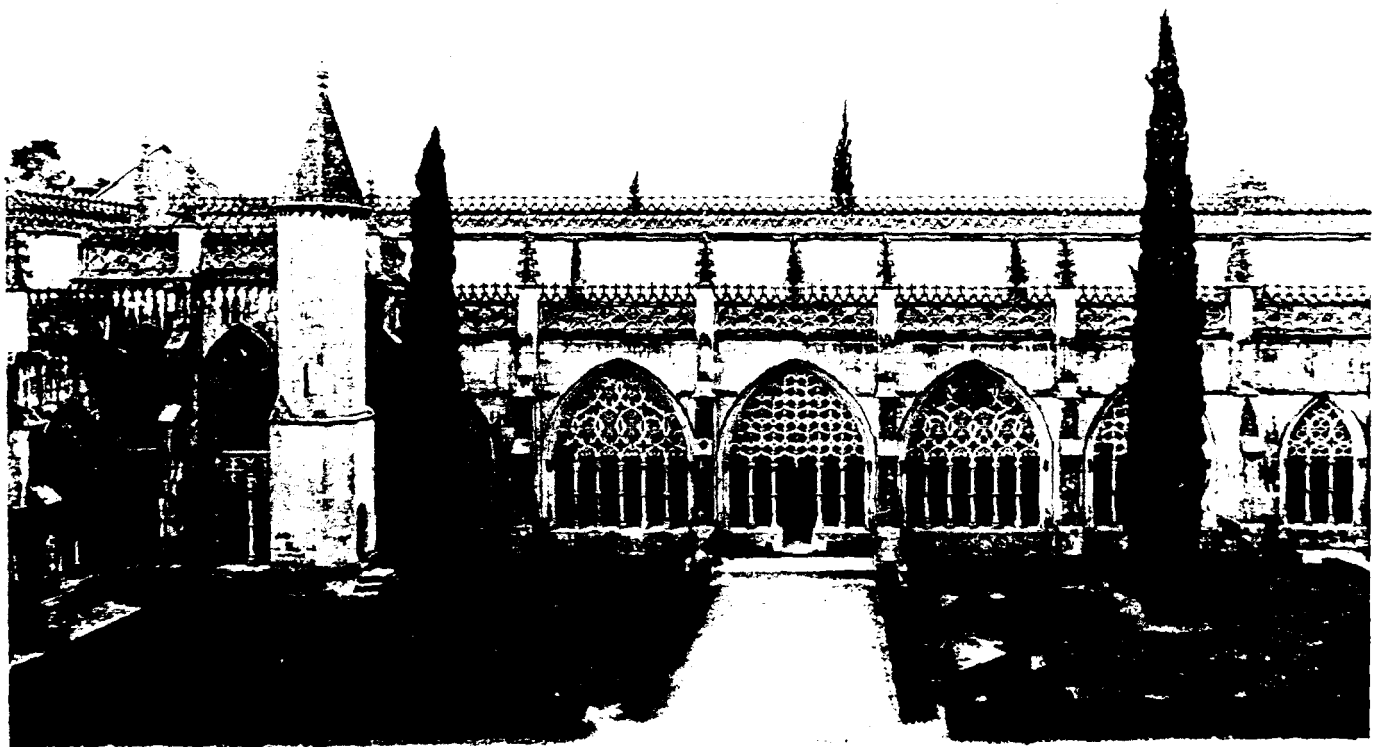
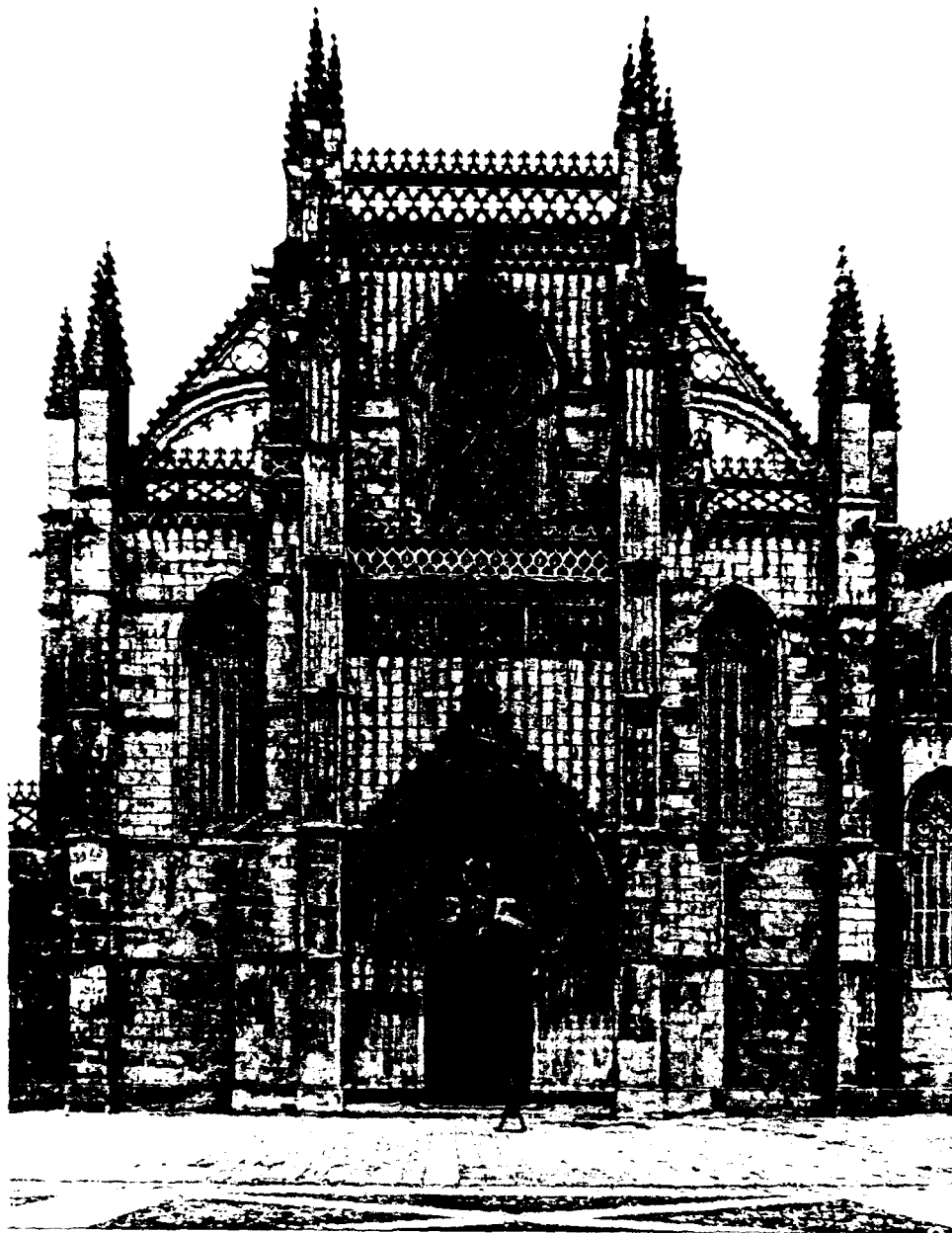
Monument chargé d'une valeur symbolique dès sa fondation, le couvent de Batalha a été, pendant plus de deux siècles, le grand chantier de la monarchie portugaise. Il n'est pas surprenant que les traits les plus caractéristiques d'un art national s'y soient fixés, tant à la Renaissance qu'à la période gothique. Batalha est ainsi le conservatoire de plusieurs expressions privilégiées de l'art portugais : le style architectural dépouillé et audacieux de la fin du XIVe siècle, avec la stupéfiante nef de l'abbatiale, dont l'élévation à deux niveaux (grandes arcades et fenêtres hautes) rend plus impressionnantes les dimensions (80 m de haut pour 22 m de large), l'esthétique plus exubérante des capelas imperfeitas, aux merveilleuses arcades flamboyantes toutes brodées d'une dentelle de pierre, le "baroque manuêlin", plus sensible encore dans le décor ajouré des remplages de l'arcature du cloître royal que dans l'immense portail dû à Mateus Fernandes le Vieux, enfin, le style hybride de João de Castilho, architecte de la loggia sous João III.

L'ICOMOS recommande l'inscription du monastère de Batalha sur la liste du Patrimoine Mondial au titre des critères I (réalisation artistique unique) et II (avoir exercé une influence considérable pendant une période donnée, ou dans une aire culturelle déterminée, sur le développement de l'architecture) tout en insistant sur la nécessité de procéder à la déviation de la voie à grande circulation proche de ce remarquable ensemble monumental dont elle met en péril la conservation.

last great period of Batalha coincided with the reigns of Manuel I (construction of the monumental vestibule and the principal portal, restoration of the royal cloister) and of João III (the loggia above the portal).

As a monument charged with a symbolic value from its foundation, the convent of Batalha was, for more than two centuries, the great workshop of the Portuguese monarchy. It is not surprising that the most characteristic features of a national art would have been determined there, both during the Gothic and the Renaissance periods. Batalha is, thus, the conservatory of several privileged expressions of Portuguese art : the sober and audacious architectural style of the end of the 14th century, with the stupendous nave of the abbatial, of which the two storey elevation (broad arcades and high windows) renders more impressive its dimensions (80 m. high and 22 m. wide); the exuberant aesthetic of the capelas imperfeitas ; the marvelous flamboyant arcades embroidered in a lace-work of stone; the "Manueline baroque" even more perceptible in the openwork decor of the tracery of the arcades of the royal cloister than on the immense portal attributed to Mateus Fernandes, the Elder; and finally, the hybrid style of João de Castilho, architect of the loggia constructed under João III.

ICOMOS recommends the inscription of the monastery of Batalha on the World Heritage List based on criteria I (represent a unique artistic achievement) and II : have exerted great influence, over a span of time or within a cultural area of the world, on developments in architecture) while insisting on the necessity of deviating the highway which is close to this remarkable complex and which endangers its preservation.



MONASTERE DE BATALHA

Nom du Bien : Monastère de Batalha, près de Leiria.

Etat Partie : Portugal

N°

Date de réception

---

Un voeu royal, celui de Joao I, est à l'origine de ce monastère offert aux Dominicains. Il a été bâti à l'endroit même où le roi sauva l'indépendance nationale en battant les Castillans.

On peut distinguer : - la période gothique, de 1380 à 1480

- un abandon des travaux pendant 15 ans

- la période "manuéline", de 1495 à environ 1520

Les parties les plus importantes du monastère sont l'oeuvre de Joao I :

- l'Eglise, achevée en 1416, avec une nef haute de 80m et large de 22m

- le cloître royal, au nord de l'église, où s'allient les styles gothique et manuélin (D. Manuel fit ajouter des clôtures ajourées en marbre blanc aux arcades, d'où un aspect un peu oriental)

- la salle capitulaire, contemporaine de l'église; salle carrée de 19m de côté et couverte d'une coupole en pierre. Cette salle constitue l'une des merveilles de l'architecture ogivale.

- la chapelle funéraire du Fondateur, salle carrée de 20m de côté, qui abrite plusieurs tombeaux et qui est remarquable par la richesse de décoration de ses ogives.

Il faut encore mentionner, dans le prolongement du choeur, les "capelas imperfeitas", les "chapelles inachevées". c'est un grand édifice octogonal que le roi Duarte a fait commencer en 1435 pour recevoir son tombeau et ceux de ses descendants. En 1509, D.Manuel fit construire un vestibule derrière le choeur de l'église gothique et élever le portail monumental, réalisation grandiose de l'art manuélin avec ses influences ornementales musulmanes (reliefs, transparences...). Le cycle artistique s'acheva sous Joao III avec le commencement par Joao de Castilho d'une loggia, au dessus de ce merveilleux portail, dans le style de la Renaissance mais qui resta inachevée.

Un second cloître gothique fut construit sous Afonso V.

On peut considérer le monastère de Batalha comme l'oeuvre maitresse de l'architecture gothique du Portugal. De plus, cet ensemble constitue la consécration religieuse, politique et militaire et artistique du succès des Portugais à Aljubarrota.

Problème de conservation de la pierre (calcaire)

Problème de la proximité de la route.